

现代语文版 资治通鉴

52 范阳兵变

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑤2 范阳兵变

台湾 柏杨



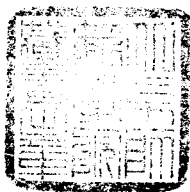
中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21213155

1991 · 北京



1213156

登记证号: (京)191号

书名	现代语文版资治通鉴(52)范阳兵变
作者	台湾 柏杨
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店北京发行所
印刷	北京百花印刷厂
规格	850×1168毫米32开本 5.75印张130000字
版次	1991年12月第1版
印次	1991年12月北京第1次印刷
印数	1—20000册
书号	ISBN 7-5057-0354-4/K·56
定价	3.50元

015066

目 录

公元八世纪

公元七四五年至七四九年

- 回纥汗国崛起，东突厥汗国瓦解…………… (1)
- 宰相李林甫任用酷吏，大兴冤狱，造成“罗钳吉网” (4)
- 唐玄宗李隆基封杨玉环当贵妃…………… (5)
- 节度使安禄山以进贡和谄媚深得唐玄宗李隆基宠爱 (18)
- 杨贵妃族兄杨钊(杨国忠)对唐玄宗李隆基投其所好，
遂得恩宠，兼职众多，垄断大权…………… (34)

公元七五〇年至七五六年

- 南诏国王阁罗凤起兵抗暴，诛杀云南太守张虔陀… (50)
- 高仙芝进攻怛罗斯城大败…………… (58)
- 李林甫病死…………… (68)
- 杨国忠当权…………… (70)
- 安禄山收买军心，准备发动兵变…………… (82)
- 李宓进攻南诏大败被俘，杨国忠隐瞒败绩，
谎报大捷…………… (84)
- 范阳节度使安禄山兵变…………… (91)
- 平原太守颜真卿联合各郡县，举兵讨伐安禄山…… (102)
- 安禄山在洛阳建立燕国，自称大燕皇帝，

改元“圣武”.....	(110)
· 唐玄宗李隆基逃亡四川.....	(133)
· 宰相杨国忠被军士杀死.....	(135)
· 贵妃杨玉环被绞死.....	(137)
· 唐朝首都长安陷落.....	(144)
· 太子李亨在灵武登极称帝，改元“至德”.....	(149)

公元七四五年 乙酉

唐玄宗天宝 四载

1 春季，正月十二日，唐王朝皇帝(九任玄宗)李隆基，对宰相们说：“最近甲子日(正月六日)那天，我在皇宫设置神坛，给人民祈求福祉。亲自把祈祷文写在黄色的绸缎上，放到案头，忽然间它自动飞起来，直上云霄，听见天上有声音说：‘圣寿命长’。我在嵩山烧炼的长生不老药，已烧炼完成，也放在神坛上，半夜时分，左右侍从打算把它取回，再一次听见天上有声音说：‘药不必收藏，自有神灵守护’。所以放到天亮，才把它取回。”皇太子李亨、各亲王、宰相，都上疏祝贺。

2 回纥部落(蒙古哈尔和林)怀仁可汗(一任)药罗葛骨力裴罗，攻击东突厥汗国(瀚海沙漠群)，斩白眉可汗(二十九任大可汗)阿史那鹞隼，把人头送到首都长安(西安)。毗伽可汗(二十一任大可汗)阿史那默棘连的皇后(可敦)率部众归降唐王朝。自此以后，北疆太平，不再有战争烽火。(东突厥汗国自

此瓦解，退出政治舞台，偶尔仍有可汗出现，系统不明，不久也都消失。自一任大可汗〔伊利可汗〕阿史那土门于五五二年出现，立国约一百九十四年，共二十九任可汗。）

回纥部落的疆域越来越大，东到室韦部落（黑龙江省），西到金山（阿尔泰山），南到瀚海沙漠群南界，包括东突厥汗国极盛时期的版图（一个新的回纥汗国崛起）。

药罗葛骨力裴罗逝世，皇子药罗葛磨延啜嗣位，称葛勒可汗（二任）。

3 二月二十一日，唐政府任命朔方战区（总部设灵武郡〔宁夏灵武县〕）司令官（节度使）王忠嗣，兼河东战区（总部设太原府〔山西省太原市〕）司令官（节度使）。

王忠嗣从小就自负他的勇敢，后来，镇守边疆要塞，保守持重，只求平安无事，常对人说：“和平时期的将领，只要能把士卒训练成骁勇的战士就够了，不可以用尽心机，去消耗人民的力量，为自己博取荣华富贵。”他有一张须一百五十斤大力才拉得动的漆弓，却经常放在弓袋里，表示不需使用。将士们日夜盼望作战，王忠嗣大量派出间谍，偷取敌人情报，发现有胜利的机会，就发动攻击，所以每次出兵，一定立功。现在既兼管两个战区，自朔方（灵武郡〔宁夏灵武县〕）到云中（山西省大同市），边界线长达数千里，险要的地方，全都建立城堡，开拓土地数百里。边疆居民，都认为自从张仁愿之后（张仁愿筑三受降城事，参考七〇八年三月），所有将领都赶不上他。

4 三月十四日，李隆基封外孙女独孤女士（娘亲是李隆基的女儿信成公主，老爹是独孤明）当静乐公主，嫁给契丹部落酋长（契丹王）李怀节，再封外甥女杨女士（娘亲是谁不详）当宜芳公主，嫁给奚部落酋长（奚王）李延宠。

5 三月十八日，任命国务院司法部长(刑部尚书)裴敦复，当岭南五府(五岭以南)军事指挥官(经略使)等地方首长。

五月十五日，裴敦复被控逗留拖延，拒不到职，贬作淄川(山东省淄博市)郡长。另行任命宫廷膳食部副部长(光禄少卿)彭果接替。李隆基之所以擢升裴敦复，是嘉勉他击平海盗的功劳(参考七四四年四月)，李林甫也因此加以陷害。

6 总监察官(御史大夫)李适之，跟最高立法长(中书令)李林甫，争夺权柄，互相怨恨。李适之兼国务院国防部长(兵部尚书)，驸马张垪(音jì，[季]。李隆基的女儿平昌公主之夫)当国防部副部长(侍郎)，李林甫对他也很厌恶，命人检举国防部人事行政贪污舞弊，逮捕六十余人，交付首都长安特别市长(京兆)跟监察官(御史)组成联合法庭，一连几天，都找不到他们的犯罪事实。首都长安特别市长(京兆尹)萧灵(音jiǒng，[窘])派司法官(法曹)吉温审判。吉温到职视事，一进大院，教国防部官员站在外面，他进入后厅，先行审问其他两个重罪犯，或用棍打，或用石压，苦刑拷掠，囚犯哀号的声音，传到户外，惨不忍听，都求告说：“只要能留下一命，请拿纸来，我愿招认。”国防部官员很早就听说过吉温残忍，现在更亲眼看到，所以当他们被引进后厅接受审问时，全都自诬有罪，没有一个人敢违背吉温的意思。一会工夫，就告结案，检查被告身体，丝毫没有用刑的痕迹。六月二十五日，李隆基下令责备国防部前后主管人事的副部长，和国务院文官部兼办国防部选拔事务的前后历任官员，然后一齐赦免。张垪，是张均的老哥。吉温，是吉项的侄儿(吉项是周帝国的特务酷吏，参考六九九年一月)。

吉温最初当新丰(陕西省临潼县东北)县政府主任秘书

(丞)，太子官教育官(太子文学)薛嶷(音nì，〔逆〕)，上疏推荐他的才干，李隆基召见，印象恶劣，回头对薛嶷说：“这个人不是好东西，我不用他。”

萧炅当东都洛阳特别市长(河南尹)时，曾经陷入一桩刑案，西京总监察署(西台)派吉温审问，吉温对萧炅的态度，十分严厉，手段急迫。后来，吉温当万年(首都长安东半城)县政府任秘书(丞)，没有多久，萧炅调首都长安特别市长(京兆尹)，当吉温的顶头上司。吉温一向结交宦官高力士，高力士刚从皇宫回到自己家，吉温推测萧炅一定前去晋见高力士，对升官一事叩谢；于是先一步进高力士家门，握手言欢，谈谈话、开开心，果然，不久，意料中的，萧炅适时而至，吉温假装大吃一惊，起身告退。高力士叫说：“吉七(唐王朝时都用对方在弟兄中的排行称呼)，不用回避！”并告诉萧炅说：“他也是我的老友！”把吉温叫回来，跟萧炅坐在一起。萧炅对这位高力士的老友，必恭必敬，不敢把从前受辱的事，放在心上。后来，有一天，吉温晋见萧炅，说：“从前，我不敢破坏国法，但从今以后，我诚心诚意向你尽忠。”萧炅跟他饮酒谈笑，尽欢而散，擢升吉温当首都长安特别市政府(京兆)司法官(法曹)。

后来，李林甫打算用冤狱政策铲除不肯顺服的异己份子，需要一些特务酷吏，萧炅遂把吉温推荐给李林甫，李林甫得到吉温后，大为兴奋。吉温常说：“只要遇到支持我的长官，就是南山(秦岭)白额老虎，也可轻易制服！”当时，另有一位杭州(浙江省杭州市)人罗希奭，也是一个酷吏，手段惨毒，李林甫引用他，从总监察署(御史台)秘书官(主簿)擢升宫廷监察官(殿中侍御史)。吉温、罗希奭，像猎狗一样，随着李林甫的指使，想定谁重罪，就定谁重罪；想定谁轻罪，就定谁轻罪；再困难

的案件，二人都能完成任务，兴起大狱，一旦陷入，没有人能够逃脱，当时的人称之为“罗钳吉网”。

7 秋季，七月二十六日，李隆基封左卫军(卫军第一军)贵族征兵府副司令(郎将)韦昭训的女儿韦女士，当寿王李瑁的王妃。

八月十七日，李隆基封女道士杨玉环当贵妃(贵妃，小老婆群第一级。杨玉环被夺事，参考七四四年十二月。本年李隆基六十二岁，杨玉环二十七岁)。追命她的老爹杨玄琰当国务院国防部长(兵部尚书)；任命她的叔父杨钊当宫廷膳食部长(光禄卿)，她的堂兄杨钊(音xiān，〔仙〕)当宫廷副总管(殿中少监)，另一堂兄杨锜(音qí，〔奇〕)当驸马。八月十八日，封武惠妃的女儿当太华公主，命杨锜迎娶。杨玉环的三位姐姐，都赏赐京师(首都长安)住宅，荣华富贵和身受皇家宠爱，震动人间。

杨钊，是杨玉环同曾祖父的堂兄，没有学识，更没有品德，杨家的人和家乡的人，都瞧他不起。在巴蜀(四川省)从军，后来升迁到新都(四川省新都县)县政府防卫员(尉)，三年任期届满，家庭贫穷，没有旅费回乡(杨玉环是永乐〔河北省满城县〕人)。新政县(四川省南部县东南)富豪鲜于仲通(鲜于，复姓)，经常救济他。杨玄琰在巴蜀(四川省)逝世，杨钊来往杨玄琰家，遂跟他的二女儿通奸。

鲜于仲通，本名鲜于向，但用别名鲜于仲通行世，读过相当多的书，有才干智谋；剑南战区(总部设蜀郡〔四川省成都市〕)司令官(节度使)章仇兼琼(章仇，复姓)，推荐他当剑南道巡察署机要秘书(采访支使，“书记”“支使”二者不并设，有任官资格的称“书记”，没有任官资格的称“支使”，我们都译作“机

要秘书”），把他当成心腹，曾经在悠闲时对鲜于仲通说：“现在，我很受皇上的器重，可是，假如宫里没有援手，定被李林甫陷害。听说杨贵妃新近得到皇上宠爱，但人们还不敢立刻表态，你如果能为我去趟长安（西安），跟她的家人结交，我就没有后患。”鲜于仲通说：“我是蜀地（四川省）人，从来没有去过京师（首都长安），恐怕坏了你的大事，但我为你另外推荐一个人。”遂介绍杨钊的来龙去脉。章仇兼琼接见杨钊，杨钊堂堂一表，身材魁伟，言词流利，反应敏捷，章仇兼琼大喜过望，立即任命他当总部法官（推官），交往逐渐亲密。不久，章仇兼琼派杨钊进京（首都长安），进贡春季厚绸，临出发前，告诉杨钊说：“有一点东西放在郫县（四川省郫县），希望作为你一天的旅费，你经过时，请顺便取走！”杨钊抵达郫县（四川省郫县），章仇兼琼命亲信送上大批精美的蜀地（四川省）特产，作为礼物，价格足值一万串钱。杨钊大喜若狂，昼夜不停的赶路，到了长安（西安），遍访三位堂妹，送给她们蜀地特产，声称：“这是章仇兼琼送的礼物！”当时，二堂妹刚刚寡居，杨钊遂下榻她家，把货物分一半给她。于是杨家班日夜不停的赞扬章仇兼琼；因杨钊精于玩牌，又把杨钊推荐给皇帝李隆基，准许杨钊可以跟随供奉官（监督院及立法院〔中书及门下〕官员，称供奉官）出入皇宫。不久，又任命杨钊当金吾军（卫军十一、十二军）兵籍官（金吾兵曹参军）。

8 九月二十九日，擢升陕郡（河南省陕县）郡长、江淮运输总监（江淮租庸转运使）韦坚，当国务院司法部长（刑部尚书），免除所有总监职务，而命副总监察官（御史中丞）杨慎矜代替。

韦坚的妻子姜女士，是姜皎的女儿；姜皎，是李林甫的舅父，所以李林甫跟韦坚很是亲近。后来，韦坚因主持江南粮食

运输工作，受皇帝的宠爱，兴起攀登宰相高位的野心；同时，他又跟李适之友好；李林甫遂对他态度大变，转为十分厌恶。所以擢升韦坚当名义上的高官，夺去他的实权。

9 平卢战区(总部设柳城郡〔辽宁省朝阳县〕)及范阳战区(总部设范阳郡〔北京市〕)司令官(节度使)安禄山，打算在塞外建立功勋，博取皇帝的宠信，所以不断侵略掳掠奚部落(老哈河及滦河上游)、契丹部落(辽河上游)。两部落愤怒已极，分别诛杀唐王朝公主，叛变(本年〔七四五〕三月，静乐公主嫁契丹，宜芳公主嫁奚，不过半年，竟如此结局)。安禄山讨伐，击破二部落。

10 陇右战区(总部设西平郡〔青海省乐都县〕)司令官(节度使)皇甫惟明，在石堡城(青海省湟中县西)与吐蕃王国(西藏拉萨市)会战，失败，副将褚谔阵亡(谔，音 chán，〔禅〕)。

11 冬季，十月十日，安禄山上疏说：“我讨伐契丹部落(辽河上游)，抵达北平郡(河北省卢龙县)时，梦见建国初期名将李靖、李勣(徐世勣)等，向我乞讨饮食！”李隆基下令给他们建立庙宇。

安禄山又上疏说：庙宇落成，祭奠的那天，梁上生出灵芝。

12 十月十三日，李隆基前往骊山温泉。

13 李隆基任命国务院财政部会计司长(户部郎中)王鉷(音 hóng，〔宏〕)，当全国户籍及劳力管理总监(户口色役使)，又下令免除人民赋税。王鉷上疏建议征收运输捐，以增加财源；又命购买本郡出产的绸缎；于是人民缴纳的赋税，比免除的赋税更多。依照从前规定，人民戍守边疆，六年之内，免缴田赋及免服劳役。当时，将领们从不愿承认作战失利，士卒虽然战死，却不向上级报告，以致户籍簿上的姓名，一直保留，不能取

消。王锑为了搜括压榨，遂认为已经战死，但仍有户籍的将士，都犯了逃税之罪，于是，除了依法免税六年之外，其他继续征收，有些甚至连征三十年，这些阵亡战士家属，不但不能得到政府抚恤，反而被迫缴纳沉重赋税，怨苦无处申诉。李隆基在位时间已久(迄今三十四年)，花费越来越多，后宫赏赐没有节制，又不打算用中央仓库管理局(左藏署)、皇家御库管理局(右藏署)储存的钱和物资。王锑了解李隆基的想法，每年都进贡岁收超额钱一百亿万(天文数字)，直接运到后宫库房，供应宫里的赏赐和欢宴，王锑强调说：“这些钱不是田赋捐税，不影响国家的正常收支。”李隆基认为王锑能使国家富足，越发对他厚待。王锑用尽方法剥削人民，讨好皇帝；然而，也引起全国痛恨。十一月二十三日，李隆基擢升王锑当副总监察官(御史中丞)，兼京畿巡察特使(京畿采访使)。

杨钊在宫里当差，主管牌局帐目，清楚确实，李隆基对他的精明能干，十分赏识，说：“好一个会计司长！”杨家班不断向李隆基求证这句话；又请托王锑设法，王锑遂保荐杨钊当全国户籍及劳力管理总监部执行官(判官)。

14 十二月十五日，李隆基回宫。

公元七四六年 丙戌

唐玄宗天宝 五载

1 春季，正月十三日，唐王朝皇帝（九任玄宗）李隆基，命陇右战区（总部设西平郡〔青海省乐都县〕）司令官（节度使）皇甫惟明，兼河西战区（总部设武威郡〔甘肃省武威市〕）司令官（节度使）。

最高监督官（左相）李适之，性情疏阔，坦率正直。有一次，李林甫告诉他说：“华山（陕西省华县南）有金矿，如果开采，可以使国家富裕，圣上还不知道这件事。”过了几天，李适之趁着报告政事时，提到这件事。李隆基就问李林甫，李林甫回答说：“我早知道华山蕴藏金矿，但华山是陛下本命，王气所在，不应该开凿，所以一直不敢提出。”（李隆基撰写《华岳碑》说：“予小子之生也。岁景戌，月仲秋，膺少皞之盛德，协太华之本命，故常寤寐灵岳，聃响神交。”李林甫故意引导李适之之犯错。本命，出生时该年的干支，称本命；该干支年，称本命年。至

于太华山怎么成为李隆基的本命山，事关道教巫法，不懂。)李隆基遂认为李林甫至爱自己，对李适之的考虑不周，大为不满，警告说：“以后报告事情，最好先跟李林甫商议一下，不要轻率发言。”李适之因此束手无策。他既失去李隆基的信任，韦坚也失去权柄，两人同病相怜，越发亲密，而李林甫对他们也更为厌恶。

最初，李亨被封皇太子，不是李林甫的本意(参考七三八年七月)，恐怕将来发生大祸，所以一直想更换太子。而韦坚，又是太子妃韦女士的老哥。皇甫惟明曾经当过太子李亨当忠王时的谘询官(王友·正五品下。参考七三〇年九月)，现在，攻破吐蕃(西藏拉萨市)，进京(首都长安)呈献捷报，看到李林甫横行霸道，心中愤愤不平。趁着晋见皇帝的机会，略微提醒李隆基应排除李林甫。李林甫得到消息，命杨慎矜秘密调查皇甫惟明做些什么事。正巧，正月十五日夜晩，皇太子李亨出游，跟韦坚见面；而韦坚不久又到景龙观道士休息室，跟皇甫惟明相会。杨慎矜遂上疏，指控韦坚是皇亲国戚，不应跟边防军将领亲密交往。于是，李林甫弹劾韦坚跟皇甫惟明秘密盟誓，打算拥护太子李亨登极。韦坚、皇甫惟明被捕下狱，李林甫派杨慎矜，会同副总监察官(御史中丞)王拱、首都长安特别市政府司法官(京兆府法曹)吉温，联合审问。李隆基也多少认为韦坚跟皇甫惟明之间，确有阴谋，但不愿使这件事闹得天下皆知。正月二十一日，下诏斥责韦坚不断要求升官，贪得无厌，贬作缙云(浙江省丽水市)郡长；皇甫惟明的罪名是离间君臣之间的感情，贬作播川(贵州省遵义市)郡长。颁布诏书，训诫文武百官。

2 李隆基任命王忠嗣当河西战区(总部设武威郡(甘肃省武

威市))及陇右战区(总部设西平郡[青海省乐都县])司令官(节度使),兼朔方战区(总部设灵武郡[宁夏灵武县])及河东战区(总部设太原府[山西省太原市])司令官(节度使)。

王忠嗣开始在朔方(总部设灵武郡[宁夏灵武县])及河东(总部设太原府[山西省太原市])采取措施,每逢边界市集开放,就用高价购买马匹。各蛮族部落听到消息,争先恐后的把马匹卖给唐朝战区,王忠嗣全部买下。由于这个缘故,各蛮族部落的马匹,一天比一天减少,而唐朝军队的马匹,一天比一天增多。后来,王忠嗣兼任陇右(总部设西平郡[青海省乐都县])、河西(总部设武威郡[甘肃省武威市])两战区司令官(节度使),请求拨付马匹九千只给朔方(总部设灵武郡[宁夏灵武县])、河东(总部设太原府[山西省太原市])两战区充实战备,军容非常雄壮。

王忠嗣手握四个战区的符节,控制地区,广达万里,全国精锐部队和军事重镇,都在他手中。跟吐蕃王国(西藏拉萨市)在青海湖、积石山会战,都传出捷报。又在墨离军(甘肃省安西县东南)攻击吐谷浑部落,把他们全体俘虏,满载而归。

3 夏季,四月一日,封奚部落(老哈河及滦河上游)酋长(奚王)李娑固,当“昭信王”;契丹部落(辽河上游)酋长(契丹王)李楷洛,当“恭仁王”。(此李娑固似非七二〇年契丹酋长李娑固[参考该年十一月]。此李楷洛似亦非七一二年的左骁卫[卫军第一军]将军李楷洛[参考该年六月]。)

4 四月十七日,李隆基下诏说:“从今以后,每年四季的第一个月(正月、四月、七月、十月),都要选择黄道吉日,祭祀天地神灵及九宫祖庙。”

5 国务院司法部长(刑部尚书)韦坚等被贬后,最高监督长(左

相)李适之畏惧,请求退居闲散官位。四月二十四日,李隆基命李适之当太子少保(太子三少之三),免除宰相职务。李适之的儿子、军械供应部副部长(卫尉少卿)李霄(音zhá,〔扎〕),有一次摆设盛大宴席请客,客人畏惧李林甫,从早到晚,没有一个人敢上门。

6 李隆基任命副监督长(门下侍郎)、宗教署(崇玄馆)高级研究官(大学士)陈希烈,兼二级实质宰相(同平章事)。

陈希烈,是睢阳(河南省商丘县)人,因讲解《老子》、《庄子》,受皇帝赏识,进入仕途,专门用神仙、祥瑞之类的东西,谄媚李隆基。李林甫因陈希烈正在得宠,而且性情柔顺,只知道拍马摇尾,容易控制,所以推荐他当宰相。但政府所有事务,仍由李林甫一个人决定,陈希烈唯一做的事,就是点头说“是”。

从前惯例,宰相们要到下午一时半才出宫。李林甫奏报说:现在天下太平,上午十时就可回家。于是,军国机密大事,都在李林甫私宅决定;文书官抱着公文,找陈希烈补签个名而已。

7 五月一日,日蚀。

8 五月二十四日,擢升剑南战区(总部设蜀郡〔四川省成都市〕)司令官(节度使)章仇兼琼,当国务院财政部长(户部尚书);出于杨家班的推荐。

9 秋季,七月六日,李隆基训令:“判处流刑,贬放到各地的囚犯,很多人在途中逗留。从今以后,凡贬谪官员,每天都要走十个驿站以上。”

自此,被贬的官员,大多数不能保全。

10 贵妃杨玉环正受李隆基宠爱(本年,杨玉环二十八岁,李隆基六十三岁),每次骑马,高力士都给她牵马缰、拿马鞭;